

Installation Guide

PL tel: +4832 750 65 05
CZ tel.: +420 513 034 513
RU tel: +7 (495) 959 24 07
RO tel: +40364 435 696

07/2017

Wprowadzenie

Regulator RT310SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT310SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu

Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie www.saluslegal.com.

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo

Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereczką.

Úvod

Modul RT310SPE zapíná nebo vypíná spotřebič podle nastavené teploty. Kompletní sada RT310SPE se skládá z vysílače - RT310TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868.

Přejděte na www.salus-manuals.com pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2011/65 / EU a směrnicí o rádiovém zařízení (RED) 2014/53 / EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com.

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

Введение

С помощью термостата RT310SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310SPE входят: передатчик - термостат RT310TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2011/65/EC, 2014/53/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

Introducere

Pachetul RT310SPE va permite pornirea și oprirea sistemului de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT310SPE e compus din termostatul RT310TX și priză inteligentă SPE868.

Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU(RED) și 2011/65/EU.

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Reguli generale de siguranță

A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

PL Instalacja - Krok 1 CZ Instalace - Krok 1

RU Установка - шаг 1 RO Instalare - Pasul 1



- PL** Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.
- CZ** Termostat a inteligentní zásuvka jsou spárovány z výroby, pokud jsou zakoupeny jako set. Pokud jsou koupeny jednotlivě, postupujte podle kapitoly v manuálu - párování termostatu.
- RU** Если вы купили комплект RT310SPE - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.
- RO** Dacă ați cumpărat pachetul complet, termostatul și priză inteligentă sunt pre-sincronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

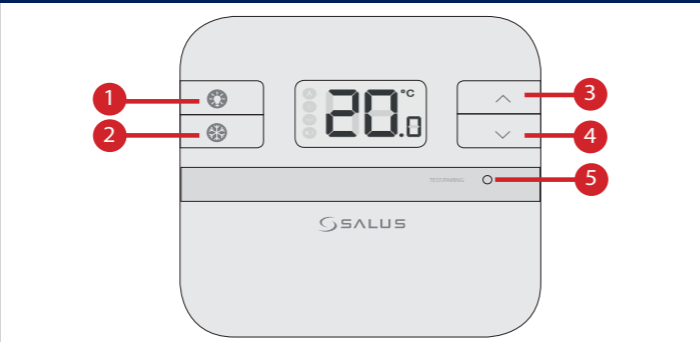
PL Instalacja - Krok 2 CZ Instalace - Krok 2

RU Установка - шаг 2 RO Instalare - Pasul 2



PL Funkcje przycisków CZ Funkce tlačítek

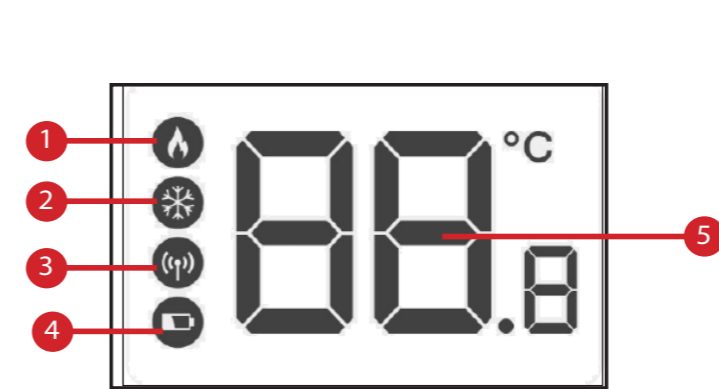
RU Функции кнопок RO Funcționalitățile butoanelor



- 1 PL** Włącz podświetlenie wyświetlacza
CZ Zapne podsvícení LCD displeje
RU Включите подсветку ЖК-дисплея
RO Iluminare de fundal
- 2 PL** Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
CZ Zapne / vypne protizámrzný režim
RU Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
RO Protecție anti-îngheț
- 3 PL** Przycisk zwiększania wartości
CZ Tlačítko zvýšení
RU Кнопка вверх
RO Buton +
- 4 PL** Przycisk zmniejszania wartości
CZ Tlačítko snížení
RU Кнопка вниз
RO Buton -
- 5 PL** Tryb testowania / Tryb parowania
CZ Testovací režim / Režim párování
RU Тестирование/Сопряжение
RO Mod testare/Mod asociere

PL Ikony wyświetlacza LCD CZ Ikony LCD displeje

RU Значки на экране LCD RO Iconițe LCD

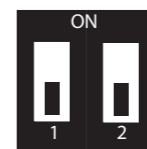


- 1 PL** Regulator komunikuje zapotrzebowanie na ogrzewanie
CZ Požadavek na topení
RU Регулятор отправляет запрос на тепло
RO Termostatul e în regim de încălzire
- 2 PL** Regulator jest w trybie przeciwwzmożeniowym
CZ Termostat je v režimu protizámrzného ochrany
RU Регулятор работает в режиме Защиты от замерзания
RO Modul anti-îngheț e activat
- 3 PL** Regulator wysyła sygnał do wtyczki SmartPlug
CZ Termostat vysílá signál do inteligentní zásuvky
RU Регулятор отправляет сигнал беспроводной розетке
RO Termostatul transmite comandă către priză
- 4 PL** Wskaźnik niskiego stanu baterii
CZ Ikona indikace slabých baterií
RU Состояние батареи
RO Indicator baterie
- 5 PL** Wyświetlacz temperatury
CZ Zobrazení teploty
RU Индикация температуры
RO Afășaj temperatură

PL Ustawienie przełączników DIP CZ Nastavení DIP přepínače

RU Настройки DIP-переключателей RO Setările comutatoarelor DIP

Przełączniki DIP umiejscowione są z tyłu termostatu. Służą do zmiany histerezy z wartości domyślnej +/-0.5°C na +/-0.25°C. **(Przełącznik 1 nie jest aktywny.)**



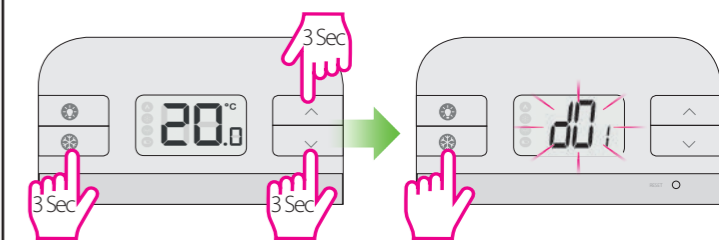
DIP přepínač se nachází na zadní straně termostatu a lze jej použít ke změně histereze (přesnosti výsledné teploty) Vašeho termostatu z výchozí +/- 0,5 °C na +/- 0,25 °C. To může způsobit, že termostat bude zapínat kotel častěji. DIP přepínač je umístěn na zadní straně termostatu. ON/ VYP +/- 0,25 °C; +/- 0,5 °C. **(Přepínač 1 není aktivní.)**

DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата, они могут быть использованы для изменения гистерезиса. По умолчанию величина гистерезиса +/-0.5°C, можно её изменить на +/-0.25°C. Это заставит ваш котёл запускаться чаще. **(DIP-переключателей номер 1 неактивный.)**

Comutatorul DIP este poziționat pe spatele termostatului și se folosește pentru a schimba intervalul de temperatură (histereza) a termostatului de la valoarea implicită +/-0.5°C la valoarea +/-0.25°C. Modificarea acestei setări va cauza pornirea mai frecventă a centralei. Pozițiile comutatorului ON/ OFF +/-0.25°C; +/-0.5°C. **(Comutatorul nr. 1 nu este activ.)**

PL Tryb instalatora CZ instalační režim

RU Режим установщика RO Mod Instalator



- PL** Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj **↺**, aby wybrać parametr dxx, **↵** lub **↻**, aby zmienić wartość parametru i **↵**, aby potwierdzić.
- CZ** Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí **↺** vyberte parametr dxx, **↵** nebo **↻** pro změnu hodnoty parametru a **↵** pro potvrzení.
- RU** Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте **↺**, чтобы выбрать значение параметра dxx, **↵** или **↻** чтобы изменить значение параметра и **↵**, чтобы подтвердить выбор.
- RO** Apăsăți butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți **↺** pentru a selecta parametrul dxx, **↵** sau **↻** pentru a schimba valoarea parametrului și **↵** pentru confirmare.

Parametry instalatora

dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0°C-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwwzmożeniowego	5.0°C

Parametr

dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změn zobrazení teploty	0.5°C
d02	Kalibrace teploty	+/-3.0°C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0.0°C
d03	Protizámrzný režim	5.0°C-17.0°C	Nastavení teploty protizámrzného režimu	5.0°C

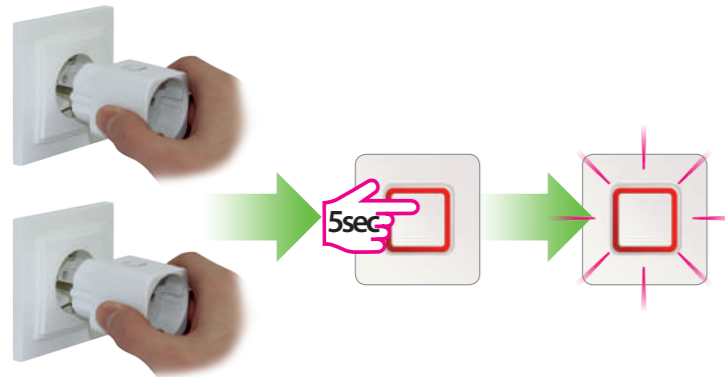
Параметры установки

dxx	Функция	Параметры установки	Описание	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	Выберите шаг изменения заданной температуры	0.5°C
d02	Корректировка темп.	+/-3.0°C	Возможность корректирования темп.	0.0°C
d03	Защита от замерзания	5.0°C-17.0°C	Возможность задать темп. защиты от замерзания	5.0°C

Parametri

dxx	Funcție	Parametru	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0.1°C or 0.5°C	Selectați pasul temperaturii afișate	0.5°C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3.0°C	Calibrarea temperaturii termostatului	0.0°C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5.0°C-17.0°C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5.0°C

PL Dodaj/wymień wtyczkę SmartPlug **RU** Добавление/замена беспроводной розетки
CZ Přidat / nahradit inteligentní zásuvku **RO** Adaugă/inlocuiește priză inteligentă



Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Diody LED zaczną migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.

V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.

În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priză e în regim de sincronizare.

PL Proces parowania regulatora **RU** Процесс сопряжения терморегулятора
CZ Proces párování termostatu **RO** Sincronizarea cu termostatul

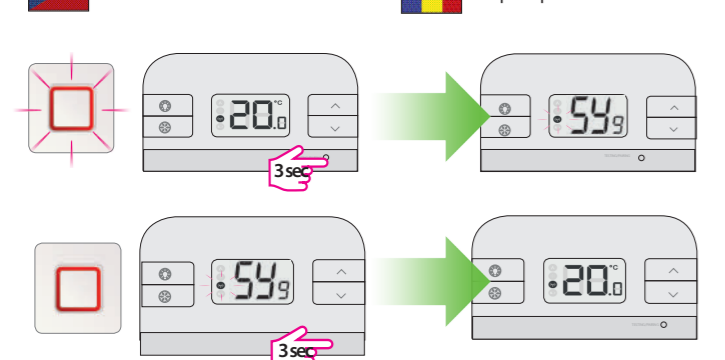
Uruchom tryb parowania w regulatorze przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.

Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po spárování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně.

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

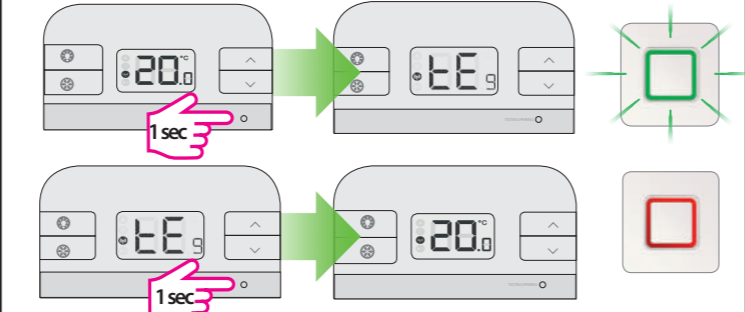
Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec. După ce priză inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

Rozpoczęcie procesu parowania **Давайте начнём**
 Zahájení párovacího procesu **Începerea procesului de sincronizare**

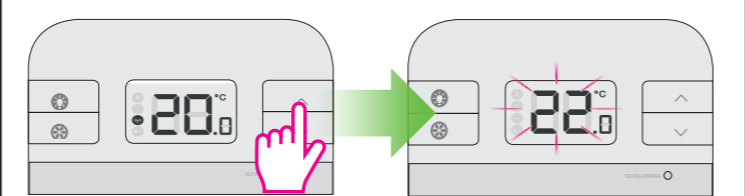


Zakończenie procesu parowania **Завершение процесса**
 Ukončení párovacího procesu **Încetarea procesului de sincronizare**

PL Test sparowania urządzeń **RU** Тестирование
CZ Test spárování **RO** Testarea sincronizării unităților



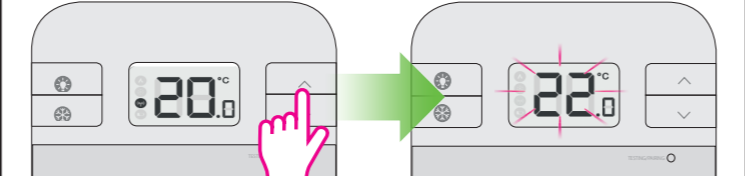
PL Podgląd ustawionej temperatury **RU** Просмотр заданной температуры
CZ Kontrola nastavené teploty **RO** Verificarea temperaturii setate



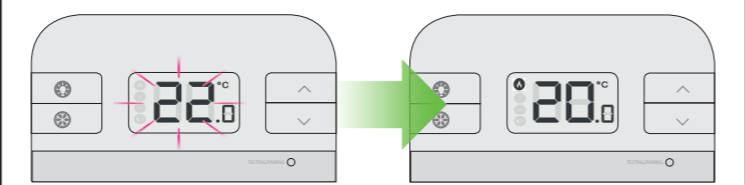
Aktualna temperatura **Temperatură docelową**
 Aktuální naměřená teplota **Kontrola nastavené teploty**
 Текущая температура **Просмотр заданной температуры**
 Temperatura actuală **Temperatura setată**

PL Zmiana temperatury zadanej **RU** Установка заданной температуры
CZ Zmena nastavené teploty **RO** Modificarea temperaturii setate

Zmiana temperatury zadanej powoduje nadpisanie poprzedniej nastawy.
 Poznámka: Zmenou (požadované) nastavené teploty, se trvale mení nastavená teplota.
 ВАЖНО: После изменения заданной (требуемой) температуры, данная температура будет удерживаться до следующего изменения заданной температуры
 Notă: Ajustând temperatura setată (dorită) se va modifica permanent temperatura

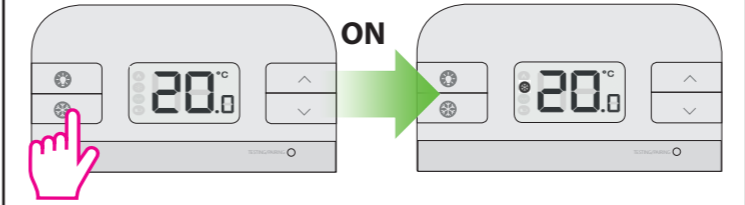


Aktualna temperatura **Temperatura zadana**
 Aktuální naměřená teplota **Kontrola nastavené teploty**
 Текущая температура **Просмотр заданной температуры**
 Temperatura actuală **Temperatura setată**

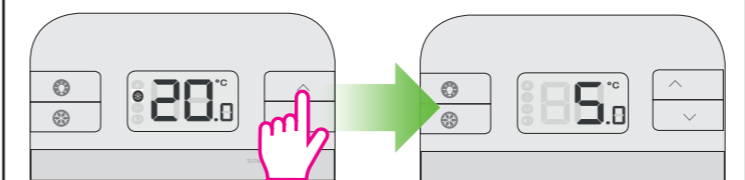


Po ustawieniu temp. zadanej poczekaj 2 sek. **Aktualna temperatura**
 sPo nastavení teploty počkejte 2 sekundy **Aktuální naměřená teplota**
 Ожидание - 2 секунды **Текущая температура**
 Așteptați 2 secunde **Temperatura actuală**

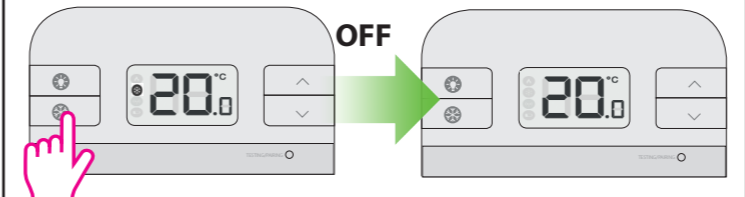
PL Tryb przeciwwzmożeniowy **RU** Защита от замерзания
CZ Protizámrzný režim **RO** Mod anti-îngheț



Podgląd temperatury przeciwwzmożeniowej **Просмотр температуры защиты от замерзания**
 Náhled protizámrzné teploty **Reviziunea temperaturii de îngheț**



Tryb przeciwwzmożeniowy wyłączony **Режим защиты от замерзания выключен**
 Protizámrzná ochrana je vypnuta **Dezactivare anti-îngheț**



Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).
 Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).
 Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
 Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

PL Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug **RU** Индикация-LED розетки
CZ LED diody na inteligentní zásuvce **NL** Indice LED priză inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone
	<ul style="list-style-type: none"> Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnuta
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnuta
	<ul style="list-style-type: none"> Pulzující červená - čekání na párování Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnuta

	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	<ul style="list-style-type: none"> Мигает красным - ожидает сопряжения Медленно мигает красным - защита от перегрева Мигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена

	Roșu solid - sincronizată, priză inteligentă este oprită.
	Verde solid - priză inteligentă este porită.
	<ul style="list-style-type: none"> Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea Clipsește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii Clipsește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este oprită
	Clipsește verde - priză e în proces de testare a sincronizării
	Clipsește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este porită